

**Sporazum između Vlade Republike Hrvatske
i Vlade Republike Mađarske
o izgradnji cestovnog granicnog mosta na rijeci Muri
na autocesti između Letenye i Goricana na prometnom koridoru V/b**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Mađarske (u daljnjem tekstu: Ugovorne stranke)

obzirom na mjeru, u kojoj na razvoj gospodarske suradnje utjecu infrastrukturni odnosi,

obzirom na integriranje dviju država u Europsku uniju, na njihova nastojanja razvijanja prekogranične suradnje, te razvoja paneuropskog prometnog koridora V/b (Rijeka-Zagreb-Budimpešta),

temeljem Ugovora između Vlada dviju država o uspostavljanju točke spajanja autocesta Letenye/Gorican potpisanog u Budimpešti 02. ožujka 2001. godine, sporazumjele su se o sljedećem:

**Članak 1.
Cilj Sporazuma**

1. U interesu povezivanja autocestom gradova Letenye i Gorican Ugovorne stranke su se sporazumjele o izgradnji novog mosta na autocesti preko rijeke Mure u profilu 34+570 rijecnog kilometra, kako slijedi:
 - a) Ugovorne stranke će zajednički izgraditi most koji će spojiti autoceste zaključno s upornjacima i prijelaznim pločama (u daljnjem tekstu: most) s obje strane. Dijelove autoceste koji se priključuju na most, Ugovorne će stranke na vlastitom državnom području izgraditi vlastitim ulaganjem.
 - b) Za izradu projekta mosta koji je predmet zajedničkog ulaganja, pobrinut će se mađarska Ugovorna stranka.
 - c) Ugovorne će stranke za realizaciju zajedničkih elemenata spajanja autocesta na granici, koje će ostvariti zajedničkim ulaganjem, formirati zajedničku jedinicu za izvršenje programa – Programme Implementation Unit (u daljnjem tekstu: PIU). O nadzoru projekta, o pribavljanju dozvola, o odabiru izvodaca, o tehničkom nadzoru i o obavljanju zadataka vezanih uz financiranje brinut će PIU.
2. Pitanja vezana uz uspostavljanje granicnog prijelaza i prometa, te za obavljanje granicne kontrole, Ugovorne stranke će urediti posebnim sporazumom.
3. Na mostu se mogu razmjestiti samo vodovi komunalne infrastrukture potrebni za funkcioniranje mosta i autoceste, oznake državne granice, te vodovi i instalacije za potrebe hrvatskih granicnih službi na zajedničkom granicnom prijelazu.

Clanak 2. **Tijela nadležna za izvršenje Sporazuma**

Ugovorne stranke za izvršenje ovog Sporazuma određuju u Republici Hrvatskoj Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka, a u Republici Mađarskoj Ministarstvo gospodarstva i prometa (u daljnjem tekstu: nadležna tijela).

Clanak 3. **Financiranje**

1. Ugovorne stranke će projektantske, pripremne i izvodacke radove (u daljnjem tekstu: izgradnja) financirati kako slijedi:
 - a) troškove vezane za izgradnju mosta – zaključno s upornjacima i prijelaznim pločama s obje strane – Ugovorne će stranke snositi zajednički, u istom omjeru,
 - b) troškove izgradnje dijelova spajanja autoceste s mostom, na vlastitom državnom području svaka Ugovorna stranka će snositi sama.
2. Ugovorne stranke će poduzeti napore za dobivanje financijske pomoći Europske unije ili međunarodnih financijskih institucija.
3. Ugovorne stranke preuzimaju obvezu za osiguranje domaćih sredstava potrebnih za sufinanciranje, kao i za to, da će formirati PIU i da će on djelovati sukladno uvjetima financiranja EU.

Clanak 4. **Projektiranje, priprema i izvedba**

1. Ugovorne stranke će osigurati usklađivanje projektantskih radova mosta i priključnih dijelova autoceste, te su se sporazumjele, da će se postupci za izdavanje dozvole voditi sukladno važećim unutarnjim propisima Ugovornih stranaka.
2. Ugovorne stranke su se sporazumjele, da će za izgradnju mosta pojedinačno pribaviti sve potrebne dozvole od svojih nadležnih tijela.
3. Priprema i izgradnja mosta izvodit će se sukladno važećim zakonima i propisima obiju Ugovornih stranaka, sukladno smjernicama i odlukama PIU, o čemu će brinuti obadvije Ugovorne stranke putem svojih nadležnih tijela
4. Ugovorne stranke će za izgradnju mosta zajednički raspisati javno, jednostupanjsko međunarodno nadmetanje. Nadmetanje će se raspisati i provesti, i ugovor će se sklopiti sukladno propisima Europske zajednice o javnim nabavama i preporukama FIDIC-a (Federation Internationale des Ingénieurs-Conseils - Međunarodni savez inženjera - savjetnika)..
5. Tijekom izvođenja radova treba se pridržavati važećih zakona i tehničkih propisa obiju

Ugovornih stranaka. Financijski propisi Ugovornih stranaka moraju se uzeti u obzir na način da je u slučaju odstupanja uvijek mjerodavno strože pravilo i preporuke FIDIC-a.

Članak 5. Rokovi

1. Ugovorne stranke su se sporazumjele, da će, uz sudjelovanje svojih nadležnih tijela, poslove projektiranja, priprema i izvođenja vršiti na način da izgradnja mosta može završiti u prosincu 2006. godine zajedno s priključnim dijelovima autoceste i objektima potrebnim za nadzor granicnog prometa.
2. Rok završetka izgradnje spajanja autoceste na granici, te datum otvaranja granicnog prijelaza Ugovorne će stranke uskladiti diplomatskim putem.

Članak 6. Posebne carinske odredbe

1. Ugovorne stranke su se sporazumjele, da će materijali i proizvodi, potrebni za izgradnju mosta, izvezeni s državnog područja jedne Ugovorne stranke odnosno uvezene na carinsko područje druge Ugovorne stranke, te usluge pružene na državnom području druge Ugovorne stranke biti oslobođeni od carine, poreza i pristojbi, te od svih obveza pribavljanja odobrenja, kao i od svih ograničenja. Neiskorišteni materijali i proizvodi trebaju se vratiti na teritorij one Ugovorne stranke, odakle su isti uvezeni.
2. Strojevi, vozila, uređaji i sredstva, potrebna za izgradnju mosta oslobođeni su obveze plaćanja carine, poreza, pristojbe i carinske garancije pod uvjetom da će se isti vratiti u državu-šiljateljicu.
3. Nakon završetka rada neiskorišteni, kao i uvezeni pod obvezom vraćanja i u međuvremenu ne vraćeni materijali i imovinski predmeti, moraju se vratiti na područje države, odakle su pristigli, do roka određenog od strane carinskih vlasti Ugovornih stranaka. Imovinske predmete, koji se unatoč tome ne vrate, tereti obveza plaćanja carine, poreza, naknada i ostalih davanja prema važećim zakonima one države, na čijem su području isti ostali.
4. Provedbu odredbi st. 1-3. nadzirat će carinske službe Ugovornih stranaka.

Članak 7. Održavanje i korištenje mosta

Za korištenje, održavanje i povremenu kontrolu mosta, te za modalitet izvršavanja istih primjenjuju se odredbe Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o korištenju i održavanju cestovnih granicnih mostova na zajedničkoj državnoj granici dviju država, potpisanog u Zagrebu 19. travnja 2001. godine.

Clanak 8 . Vlasnicka prava

1. Most je nedjeljivo zajednicko vlasništvo Ugovornih stranaka u omjeru 50:50%.
2. Svi ostali objekti izgradeni uz projekt na lijevoj obali Mure vlasništvo su Republike Madarske, a na desnoj obali vlasništvo su Republike Hrvatske.

Clanak 9. Snošenje nastalih šteta i troškova

1. Ukoliko se jedna Ugovorna stranka bez opravdanog razloga usprotivi izgradnji mosta, dužna je nadoknaditi svu štetu i trošak druge Ugovorne stranke, koji su na dokazani način nastali u svezi s izgradnjom mosta.
2. Štete nastale na mostu zbog više sile Ugovorne će stranke snositi ravnomjerno.

Clanak 10. Prelazak državne granice

1. Osobe zadužene za pripreme, projektiranje i izvedbu mosta i pripadajućih objekata, u razdoblju investicije mogu se slobodno kretati u blizini državne granice u građevinskoj zoni. Ukoliko izvršenje zadataka, koji proizlaze iz ovog Sporazuma, to opravdava, u građevinskoj zoni mogu bez ograničenja prelaziti državnu granicu.
2. Osobe određene u stavku 1. na poziv nadzornih tijela ovlaštenih od Ugovornih stranaka dužne su se identificirati važećom ispravom za prelazak državne granice.
3. PIU će najmanje 15 dana prije početka radova dostaviti popis imena osoba određenih u stavku 1. nadležnim granicnim tijelima obiju Ugovornih stranaka.

Clanak 11. Rješavanje sporova

1. Rješavanje eventualnih sporova vezanih uz tumačenje i provedbu ovoga Sporazuma zadatak je nadležnih tijela. Ukoliko se ne postigne sporazum, Ugovorne stranke sporna pitanja rješavaju diplomatskim putem.
2. Ukoliko se spor ne uspije riješiti na način naveden u stavku 1., on se na zahtjev bilo koje Ugovorne stranke može iznijeti pred ad hoc Arbitražni sud.
3. U roku od dva mjeseca od podnošenja zahtjeva bilo koje Ugovorne stranke, Ugovorne stranke će imenovati po jednog arbitražnog suca. Predsjednik Arbitražnog suda bit će državljani treće države, a njega će izabrati već izabrana dva arbitražna suca.
4. Arbitražni sud odlučuje većinom glasova, a njegova je odluka obvezujuća za obje Ugovorne stranke.

5. Ukoliko se o predsjedniku Arbitražnog suda izabrani arbitražni suci ne uspiju sporazumjeti u roku od šest mjeseci od dana podnošenja zahtjeva, bilo koja Ugovorna stranka može se obratiti glavnom tajniku Stalnog arbitražnog suda u Haagu, radi imenovanja predsjednika Arbitražnog suda. U slučaju, da je glavni tajnik Stalnog arbitražnog suda državljanin jedne od Ugovornih stranaka, treba postupiti prema opcijском pravilu Stalnog arbitražnog suda.
6. Ugovorne ce stranke snositi troškove vezane uz djelatnost vlastitog arbitražnog suca. Daljnje troškove vezane uz postupak Arbitražnog suda Ugovorne ce stranke snositi ravnomjerno.

Clanak 12. Stupanje Sporazuma na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30. (tridesetog) dana nakon primitka zadnje pisane obavijesti kojom Ugovorne stranke izvješćuju jedna drugu diplomatskim putem o ispunjenju uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme, a njegove odredbe privremeno se primjenjuju od dana potpisa. Bilo koja Ugovorna stranka može ga otkazati pisano, diplomatskim putem. Sporazum prestaje nakon 6 (šest) mjeseci od dana primitka obavijesti o otkazu druge Ugovorne stranke.
3. Ovaj Sporazum može se mijenjati na osnovi uzajamnog dogovora Ugovornih stranaka uz obracunavanje troškova dotad izvršenih radova. Izmjene stupaju na snagu u skladu sa stavkom 1.

Sacinjeno u....., dana..... mjeseca.....2004. godine, u dva istovjetna primjerka, na madarskom i hrvatskom jeziku. Oba su teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu Republike Hrvatske

Za Vladu Republike Madarske